

5 迪斯尼电影故事  
大世界出版有限公司

# 新歌剧 ——诞生记——

小美人鱼系列(二)



小美人鱼系列(二)

# 新歌剧诞生记

〔美〕玛丽莲·凯 编

江 凡 译

大世界出版有限公司

## (京)新登字 195 号

### 图书在版编目(CIP)数据

新歌剧诞生记/(美)凯(Kaye, M.)编;江凡译. 北京:大世界出版有限公司, 1995. 12

[迪斯尼电影故事 第五辑;小美人鱼系列(二)]

书名原文: The Same Old Song

ISBN 7-80095-029-8

I. 新… II. ①凯… ②江… III. 电影文学, 本  
—美国—现代 IV. 1712.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 19963 号

本书由美国迪斯尼公司授权在中国出版

版权所有 翻印必究

### 图书出字:01—1995—019 号

出版者: 大世界出版有限公司

地址: 北京市东城区外交部街甲 31 号

邮政编码: 100005

印刷者: 北京市仰山印刷厂

经销者: 新华书店

版本记录: 880×1092 毫米 32 开本 3 印张 插页 3 张 34 千字

1995 年 12 月第一版 1995 年 12 月第一次印刷

定 价: 9.80 元



## 筹备音乐节

在平静的海底，熠熠闪耀着的海水是那么温暖，像水晶那样透明。川顿国王七个女儿中最小的一个——爱丽儿，正围着她的两个姐姐游来游去。她漫不经心地把那长长的红色的头发甩到脑后，微微地笑着，两只蓝蓝的大眼睛忽闪忽闪的。

“我爱过周末！”她宣称，“不用上学，没有作业，也没有音乐课。我们可以爱干什么就干什么！”

“我想干点开心的事。”爱伦娜一边说，一边摆动着她的黑尾巴。

“我也一样。”安德丽娜表示同意。

“咱们今天干什么呢？”爱丽儿闪着大眼睛问道。

“咱们去骑海马吧。”安德丽娜建议。安德丽娜在姊妹中最擅长体育运动，她总是想要搞些运动。

“那些蜗牛今天要举行慢跑竞赛，”爱伦娜报告说，“咱们可以去看比赛。”

“咱们还可以到一些洞穴去探险，”安德丽娜提议，“爱丽儿，你想干什么？”

爱丽儿拿不定主意了。在如此美好的一天中又有这么多好玩的事情，她怎么选择好啊？

“我知道了，”她兴奋地叫起来，“我们什么都玩！”



“阿丽斯塔和阿奎塔来了。”安德丽娜挥手招呼着她的姊妹们，“来呀！我们正要去骑海马，看蜗牛赛跑，去洞穴探险呢！”

“噢，不！你们别去，”阿丽

斯塔有意地说，“你们可别去干这些事！”

安德丽娜不满地瞪了她的姐姐一眼，她凭着阿丽斯塔脸上的表情，就知道



要发生一件大事了：“出什么事了？”她紧追着姐姐问。

“赛巴斯丁要见我们，”阿奎塔抢在阿丽斯塔之前说，“现在就去。”

爱丽儿被搞糊涂了。“赛巴斯丁？”她问道，“赛巴斯丁为什么今天要见咱们？咱们的下节音乐课不是要到下星期二上吗？”

“我们不知道，”阿丽斯塔回答说，“他只是说让我们马上去大音乐厅见他。”

对什么事儿都不知道忧愁的爱伦娜问：“我们是不是惹出什么麻烦了？”

“什么事让你们这么紧张？”爱丽儿问道，“你们了解赛巴斯丁，他有时候会大惊小怪，但他从来不真生气。”

“快点吧，”阿奎塔说，“我们还要去找阿黛拉和阿蒂娜呢。我想她们已经回到王宫了。”

当美人鱼们来到王宫时，她们游到阿蒂娜的卧室。她们在那儿找到了她，她正捧着一本书，舒舒服服地把身子蜷作一团，浅褐色的头发编成了美丽的小辫儿。阿蒂娜每个星期六都这样，她是家里一个地地道道的书呆子。

“咱们得到大厅去见赛巴斯丁。”阿丽斯塔报告说。

“你们没看见我正在读书吗？”阿蒂娜抬起眼皮，准备提出异议，但她注意到了姊妹们的脸色，二话没说，把海草夹在书里做了一个记号，就跟着她的姊妹们走了。

阿黛拉也是在她的老地方：她正在卧室的



穿衣镜前得意地欣赏着自己，在她那乌黑发亮的头发里编织着一串小珠子。当她听到这个消息时，不由地皱紧了眉头说：“今天我要去试做一种新的发型。”

“不论赛巴斯丁让我们做什么事，都比你的头发更重要！”阿奎塔严厉地说。



阿黛拉撅着嘴，放下她的发刷，跟着她的姊妹们出了门。

赛巴斯丁是国王的宫廷作曲家，他正在音乐厅等着姑娘们。只见他在音乐厅舞台上来来回回地踱步，还一边兴奋地喃喃自语。当爱丽儿看见他的时候，不由轻松地舒出了一口气。看上去，他一点儿也没有生气或者不安的样子。

赛巴斯丁把两只爪子合在一起，轻轻地摩擦着。他微笑着对姑娘们说道，“好啦，我的小公主们，又到那个日子了！”

“干什么的时候？”爱丽儿不解地问。

“一年一度的海底音乐节呀！”

所有的人鱼姑娘们都叫了起来。“已经到了那个日子了？”阿蒂娜问，“我们不是刚刚过完一个音乐节吗？”

赛巴斯丁不理睬她。“两周之内，”他滔滔不绝地继续说下去，“海洋中的全体人鱼臣民都要聚集到我的……哦……我们的大音乐厅来，参加川顿国王陛下的女儿们表演的盛大的音乐会。我确信你们会给大家带来一台好的音乐会。”他充满了信心，胸脯一起一伏地昂首站在那里，为了得到更好的效果，他把手高高地举过了头顶。

“现在听好了，公主们，”他只顾往下说，“我刚刚收到你们父亲的一封信，他已经邀请了印度洋的大酋长作为尊贵的客人来参加这个音乐会。国王要求我们为他尊贵的客人排练一个特别精彩的节目，所以，我们一分钟都不能再浪费了！”他开始向姑娘们发放歌片，一点儿也



不理睬她们噘着的小嘴和不情愿的表情。

“现在，”他清了清嗓子又说，“我们马上要开始今天的排练，明天我们要排练一整天，今后每天放学后还要排练。

想一想，也许在你们早晨上学前也得排练一会儿呢。”

“但是赛巴斯丁……”她们抗议道。



“是的，这是个最棒的主意，”他打断了她们的话，不让她们再说下去，“清早上学之前。啊，我们正在浪费宝贵的排练时间来谈这些事！现在我们马上开始。瞧着我发给你们的歌片，今年我已经为你们编了几首歌。我得承认，”他欣喜地笑了起来，“它们简直动听极了！嗯……我自己好像差了一份。你们在这儿等一会儿，我亲爱的，我想在我的办公室里可能还有一份乐谱。”

当赛巴斯丁走远了，走得已经听不见他的脚步声后，安德丽娜哼哼道：“又是一个音乐会。再见吧，周末！”

“在上学前排练？”阿黛拉问道。她的脸色显得恼怒极了。

阿丽斯塔叹息着说：“一天又一天。”

爱伦娜点头应和道：“一小时又一小时。”

阿蒂娜对着手里捧着的书忧伤地瞥了一眼说：“我再也没有时间看书了。”

“我喜欢在节日的音乐会上唱歌儿。”爱丽儿眨眨眼睛说。

“你当然愿意啦，”阿黛拉急促地打断道：“赛巴斯丁常常教你唱好听的歌儿。”

“人人都知道，那是因为爱丽儿有最美妙的歌喉。”爱伦娜为最小的妹妹辩解道。

阿黛拉用鼻子发出了短促的嘘声。“那意思是她常常当歌星呢。”

“我不在乎唱歌，”阿丽斯塔发牢骚说，“而是排练！”

“赛巴斯丁唠叨死我们了，”爱伦娜附和着说，“他是多么烦人！”



安德丽娜表示同意道：“还有他让我们一行一行地唱的方法，老是重复来，重复去。”

“而且，我们对此无能为力，”

阿奎塔说，“我们还得在音乐会上去表演。如果我们不演的话，爸爸肯定会生气的。”她们都点头表示同意这话。



“等一等！”阿蒂娜突然说，“也许我们可以干点什么花样出来。”

其余的美人鱼都惊奇地看着她。“什么？”爱丽儿不解地问道。

“我知道咱们每年都得在音乐会上表演，但为什么每次都是唱歌呢？”阿蒂娜进一步地说。

“我们还能干别的什么呀？”阿奎塔问道。

“咱们能演一出戏呀。”阿蒂娜建议。

“赛巴斯丁只能谱曲，”爱丽儿说，“他不会写话剧。”

阿蒂娜脸红了。“我……嗯，我写了一个剧本。”

爱丽儿拍起手来。“阿蒂娜！你写了个剧本！那太妙了！”姑娘们把阿蒂娜围了起来。“你的

剧本写的是什么呢？”安德丽娜问道。

“啊……是关于一个人鱼家庭。”阿蒂娜告诉她们。

“演一出话剧而不是音乐会肯定很有意思，”阿伦娜说，“如果我们只是扮演人鱼姑娘，那又有多大工作量呢？”

阿黛拉点着头说：“我看上去就特别像个女演员。”

爱丽儿转着她的那双大眼睛。阿黛拉是那么自负。

“让我们干起来吧！”阿丽斯塔宣布。

“这是个很有趣的主意，”阿奎塔慢条斯理地说，“但是我们首先得让赛巴斯丁把这件事管起来。”



姑娘们个个你看看我，我看看你，把这件事告诉赛巴斯丁将是件很困难的事。他已经把他的全部心思都放在了音乐会上面，谁会有足够的勇气把这个消息通知给他呢？

大家的眼睛都转向了爱丽儿。

赛巴斯丁冲回到大厅里，他的爪子里握着一张歌片。



“快过来，公主们，我想要你们来听我谱好的新歌曲。毫不自吹地说，它们是我所写的最好的曲子。”

姑娘们都看着爱丽儿。爱丽儿咬着嘴唇，神经质地吞着口水。阿丽斯塔用胳膊肘把她轻轻地推到了前面。

“赛巴斯丁，”爱丽儿的嗓音颤抖着，“嗯，我们想请求你做一件事情。你看，嗯，阿蒂娜写了个剧本。”

“那很好，”赛巴斯丁喃喃地说，他正忙着研究那张歌谱，并且自己小声地哼着那支歌儿。“这是一支诱人的旋律，如果让我自己评价的话，就是这么回事。”

“赛巴斯丁，”爱丽儿把嗓门提高了一些接着说，“你听见了我刚才说的了吗？”

赛巴斯丁这才停止了哼曲子，看着爱丽儿。

爱丽儿深深地吸了一口气，话也说得快了起来。“我们愿意为每年一次的音乐会演出阿蒂娜的话剧，而不是唱歌。”

赛巴斯丁不由地把眼睛睁得老大。

“什么？这有多么愚蠢啊！”他叫嚷开了，游向姑娘们，“我亲爱的公主们，你们不能演话剧而不唱歌！”

“为什么不能？”安德丽娜提出了挑战。

“对呀！为什么不能？”爱伦娜响应着。

“为什么不能？”赛巴斯丁大叫起来，“为什么不能？”他的面孔变得比任何时候都红！“我会告诉你们为什么不能，因为这是海底的音乐节，必须得演奏音乐！这就是说，是一台音乐会！它一直是音乐会，而且将永远是音乐会。这是一种老传统！”



“但是，赛巴斯丁，”爱丽儿争辩说，“你说过父亲想让它是不平常的。一出话剧比一场

音乐会要出色得多！”

“我不想再听这种无聊的废话了。”

赛巴斯丁宣称。他把那张歌谱叠了起来，而毫不理睬她们的



意见。“每年我们都要开一场音乐会。你们至尊的父亲、伟大神圣的陛下、川顿国王愿意听一场音乐会。所有王国的人鱼们都期待着听一场音乐会。而你们，我亲爱的公主们……”

姑娘们为他接了话碴。“将要去演奏一场音乐会。”

但是，对这件事，她们中间没有一个人的声音是显得快乐高兴的。



## 排练插曲

赛巴斯丁在一只蛤壳上敲着他的指挥棒，以引起姑娘们的注意。“嗯，”他清理着自己的嗓子，“让我们马上开始！”

赛巴斯丁靠在舞台边上喊叫着：“奥克塔维奥！奥克塔维奥！我们都为你准备好了。”

一个巨型的蛤壳交响乐队的乐池开始慢慢地从下面升了上来，一只大个儿的由乐器包围着的章鱼滑入座位，准备开始演奏。他用两只触手把一只笛子举到口边，用另两只触手举着一把提琴和一把琴弓；他的第五只触手围着一把大提琴，而第六只触手举着一把长长的琴弓；